



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

សំណុំរឿងលេខ: ០០១/១៨ កក្កដា ២០០៧-អវតក/អជសដ

Case File/Dossier No. 001/18-07-2007-ECCC/TC

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម **និល ណុន** ជាប្រធាន

ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT

ចៅក្រម **យ៉ា សុខុន**

ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE

ចៅក្រម **ឌុ មណី**

កាលបរិច្ឆេទ:

ថ្ងៃទី ២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៩

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:

សម្ងាត់

ឯកសារដើម

ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... 23 / 07 / 2009

ម៉ោង (Time/Heure): 16 : 00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: S.A.N.V. R.A.D.A.....

ឯកសារច្បាប់ដើមត្រូវបានត្រួតពិនិត្យតាមច្បាប់ដើម

CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យ (Certified Date/Date de certification):
..... 24 / 03 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: S.A.N.V. R.A.D.A.....

សេចក្តីណែនាំស្តីពីបញ្ជីសាក្សី និងអ្នកជំនាញរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមប្រឹក្សា និងក្រុមប្រឹក្សា

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជាលាង
Robert PETIT

ជនជាប់ចោទ

កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច

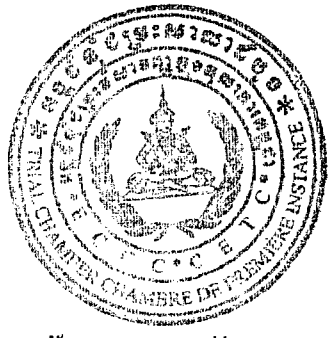
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

គង់ ពិសី
ហុង គីមសួន
យុង ផានិត
គីម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
Silke STUDZINSKY
Martine JACQUIN
Philippe CANONNE

ទី ស្រីនណា
Pierre Olivier SUR
Alain WERNER
Brianne McGONIGLE
Annie DELAHAIE
Elizabeth RABESANDRATANA
Karim KHAN

មេធាវីជនជាប់ចោទ

ការ សារុត្ត
François ROUX



អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”)

ក្រោយពីធានាទទួល សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ តាម “សាលដីកាលើបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ លើករណីរបស់ កាំង ហ្គេក អ៊ាវ ហៅ ឌុច” ដែលអង្គបុរេជំនុំជម្រះ បានសម្រេច និងប្រកាសនៅថ្ងៃទី០៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ និងបញ្ចូលសេចក្តីសម្រេចនេះជាភាសាខ្មែរទៅក្នុងសំណុំ រឿងនៅថ្ងៃទី០៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ “សេចក្តីសម្រេច”។

អនុលោមតាម វិធាន៨០(២) និងវិធាន៨០ស្ទួន នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។

ក្រោយពីធានាទទួល “បញ្ជីសាក្សី និងឯកសារដែលដាក់ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ នៅថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩¹ បញ្ជីសាក្សីបន្ថែមដែលបានដាក់នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មីនា ២០០៩² បញ្ជីឈ្មោះបណ្តោះអាសន្ន និងបញ្ជី ឯកសារថ្មី ដែលដាក់ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម៣ នៅថ្ងៃទី១៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩។ បញ្ជីសាក្សីបន្ថែមនឹង ឯកសារថ្មីរបស់ពួកគេ បានដាក់នៅថ្ងៃទី២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩ និងសេចក្តីសុំកែតម្រូវលើបញ្ជីទាំងនេះ ដែលបាន ដាក់នៅថ្ងៃទី៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩³។

ដោយពិចារណាអំពី សេចក្តីសង្កេតដែលភាគីនានាធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋាននៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការបឋមទាក់ទង នឹងសាក្សីមួយចំនួននៅក្នុងបញ្ជីទាំងនេះ។

កត់សម្គាល់ឃើញថា ទាក់ទងនឹងសាក្សីចំនួនពីររូបគឺ PAUL AMAR និង FRANÇOIS DEVINAT ដែលដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម៣បានស្នើដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងបញ្ជីសាក្សីបន្ថែម អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានបដិសេធ សំណើសុំស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សីទាំងនេះនៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការបឋម និងកត់សម្គាល់ឃើញថា គ្មានធាតុ ផ្សំផ្ទៃណាមួយត្រូវបានលើកឡើងដើម្បីឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងធ្វើការពិចារណាឡើងវិញចំពោះសេចក្តីសម្រេច នេះទេ⁴។

ដោយរំលឹកឡើងវិញដល់ដំនើរ នៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការបឋម សហមេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំដល់អង្គ ជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ឱ្យកោះហៅលោក ROBERT BADINTER ឡើងធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានអំពីតួនាទីរបស់ដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី⁵។

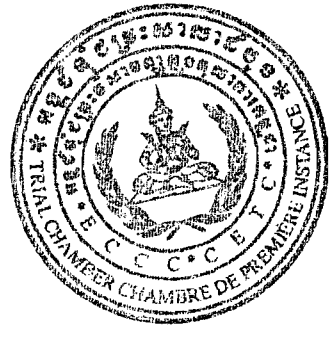
¹ ឯកសារលេខ E5/12

² ឯកសារ E5/12/1

³ ឯកសារលេខ E5/7/1/Corr-1 និងឯកសារលេខ E5/13/Corr-1

⁴ ឯកសារលេខ E5/13/Corr-1 (CP3/1 និង CP3/2), កំណត់ហេតុសវនាការ

⁵ ប្រតិចារិកសវនាការ ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ ឯកសារលេខ E1/4.1 ទំព័រ៧ ជួរទី៧ ដល់ ១២ សេចក្តីណែនាំស្តីពីបញ្ជីសាក្សី និងអ្នកជំនាញរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ និងក្រុម ៣/សម្ងាត់/ ២៣ មីនា ២០០៩



កត់សម្គាល់ឃើញថា ដើម្បីអាចឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងពិចារណាអំពីសាក្សី និងអ្នកជំនាញដែលដើម
បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម១ និងក្រុមពាស្មើសុំ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងតម្រូវឱ្យដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម៣ និង
សហមេធាវីការពារក្តី បញ្ជាក់ពីបញ្ហាមួយចំនួន។

ដោយរំលឹកឡើងវិញនូវជំនាញ នៅក្នុងអំឡុងពេលសវនាការបឋមនៅថ្ងៃទី១៧ និងទី១៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៨
អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងយល់ឃើញថា អង្គជំនុំជម្រះនឹងផ្តល់ឱកាសឱ្យភាគីផ្សេងៗទៀតដាក់សារណាជាលាយ
លក្ខណ៍អក្សរចំពោះបញ្ជីសាក្សីបន្ថែម ដែលមិនបានលើកយកមកពិចារណានៅក្នុងសវនាការបឋម។

ហេតុដូច្នេះ

សូមណែនាំ ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម៣ ឱ្យផ្តល់នូវព័ត៌មាន និងភស្តុតាងបន្ថែមទាក់ទងនឹងបញ្ជីសាក្សីរបស់
ក្រុមនេះ ជូនដល់អង្គជំនុំជម្រះ៖

- ទាក់ទងតែនឹងសាក្សី ឈម សូ នៅក្នុងបញ្ជីសាក្សី E5/7/1/Corr-1 ថាតើសាក្សីរូបនេះគឺជាសាក្សីផ្ទាល់នៃ
អង្គហេតុដែលគាត់ចង់ធ្វើសក្ខីកម្ម (ដូចជាការចាប់ខ្លួន ការឃុំឃាំងខ្លួន និងការបញ្ជូន តេង ស៊ិន ឬមាស
ស៊ិនទៅស-21) ភស្តុតាងនៃការរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍របស់គាត់ជាមួយជនរងគ្រោះ និងភស្តុតាងដែលថា
រូបថតលេខ៤ ដែលមាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនៃ (បញ្ជីឯកសារថ្មី) ដែលដាក់ដោយដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម
៣ គឺជារូបថតរបស់ តេង ស៊ិន ឬជារបស់ មាស ស៊ិន។
- ទាក់ទងនឹងសាក្សី ហិក ខេន នៅក្នុងបញ្ជីសាក្សី E5/13/Corr-1 ភស្តុតាងដែលបង្ហាញថា ជិន ម៉េត
(ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីE2/80) ពិតជាត្រូវបានឃុំខ្លួននៅមន្ទីរ ស-២១។
- ទាក់ទងនឹងសាក្សី HO VAN TAY និង DINH PHONG នៅក្នុងបញ្ជីសាក្សី E5/13/Corr-1 ការបញ្ជាក់
ថាតើសាក្សីទាំងអស់បានដឹង ឬអត់ អំពីភាពយន្តដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាស្វែងរកដាក់បង្ហាញជូន ដែល
ក្នុងនោះបង្ហាញអំពីស្ថានភាពនៅមន្ទីរ ស-២១ ភ្លាមបន្ទាប់ពី ថ្ងៃទី៧ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៧៩។
- ឱ្យផ្តល់ព័ត៌មានលំអិតបន្ថែម ថាហេតុអ្វីបានជាសាក្សីទាំងនេះត្រូវបង្ហាញសក្ខីកម្មតាមរយៈបណ្តាញភ្ជាប់
វីដេអូ និងថាតើទីក្រុងហូជីមិញមានបណ្តាញសម្ភារៈបច្ចេកទេសដែលអាចធ្វើសក្ខីកម្មតាមវីដេអូដែរ
ឬទេ។

សូមណែនាំ ក្រុមសហមេធាវីការពារក្តីធ្វើការបញ្ជាក់ថាតើសំណើរបស់ខ្លួនក្នុងអំឡុងសវនាការបឋមសុំឱ្យកោះ
ហៅលោក ROBERT BADINTER ឱ្យមកផ្តល់អំពីតួនាទីរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនោះ គឺជាការផ្តល់




តបទៅនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងការកោះហៅសាក្សី CHRISTOPHER STAKER ដែលស្នើឡើងដោយមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុម ១ ឬក៏ថាសំណើរបស់ខ្លួននោះជាសំណើដាច់ដោយឡែក មិនពាក់ព័ន្ធនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក្នុងការកោះ ឬមិនកោះហៅសាក្សីខាងលើនេះ។

សូមណែនាំ ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ និងក្រុមមេធាវីការពារក្តីឱ្យដាក់សារណាតបទៅនឹងសេចក្តី ណែនាំក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីបានទទួលការជូនដំណឹងពីសេចក្តីណែនាំនេះ។

សូមណែនាំ ភាគីទាំងផ្សេងទៀតដែលមានបំណងដាក់សេចក្តីអង្កេតទៅលើបញ្ជីសាក្សីដែលរៀបចំដោយភាគីដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី១ និងទី៣ ឱ្យដាក់សេចក្តីអង្កេតនេះក្នុងរយៈពេល៧ថ្ងៃ ក្រោយពីទទួលបានការជូនដំណឹង នៃសេចក្តីណែនាំនេះ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៩
ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង


និស - ណុន